



Deutsche Sektion

120. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
27. Mai 2022



Jahr des Tigers - 虎年 - Year of the Tiger

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 6
Kindergarten	S. 11
Grundschule	S. 15
Schule Allgemein	S. 19
Elternbeirat	S. 22
Bild des Monats	S. 25

主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第6頁
幼稚園	第11頁
小學部	第15頁
一般校務	第19頁
家長會新訊	第22頁
本月映像	第25頁

Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 6
Kindergarten	P. 11
Primary School	P. 15
School in General	P. 19
Parents Council	P. 22
Photo of the Month	P. 25

Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser,

Diese große Welle noch! Lernen mit allen Sinnen und zusammen mit anderen wird bald wieder möglich sein.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 24. Juni 2022. Redaktionsschluss ist am Montag, dem 20. Juni 2022, um 9:00 Uhr. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutscheschuletaipei.de.

親愛的讀者，

這次疫情的浪潮還沒有結束! 再過不久，大家又可以用所有的感官以及他人的陪伴共同學習成長。

下期月刊將於2022年6月24日週五發行，截稿日為6月20日週一上午9時。歡迎有興趣的讀者們把文章作品分享至本校電子郵件信箱：sekretariat@deutscheschuletaipei.de，謝謝！

Dear Readers,

One more big wave! Learning with all senses and together with others will soon resume.

The next edition of our monthly newsletter will be published on Friday, the 24th of June 2022. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutscheschuletaipei.de before Monday 20th of June at 9:00 am. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen - 謹致真摯的祝福 - With warm regards

Roland Heinmüller - 漢米勒

Nachrichten aus der Schulleitung

校長的話

Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

wie viele Corona-Leitartikel habe ich für unser Monatsblatt schon geschrieben? Ich habe aufgehört zu zählen und befürchte, dass es zum Thema nicht viel Neues zu sagen gibt: Unser Unterricht findet online statt, und obwohl wir uns alle einig sind, dass dies nie ein gleichwertiger Ersatz für "echte Schule" sein wird, gibt es im Moment keine überzeugenden Alternativen, glauben Sie mir.

Das Gute: Trotz aller Einschränkungen, vor allem wenn es um jüngere Kinder geht, funktioniert unser digitales Lernen gut: wir halten unsere Schülerinnen und Schüler bei der Stange und am Lernen. Das erfordert große Anstrengungen von allen Beteiligten. Ein dickes Lob an alle unsere Schüler*innen, Lehrkräfte und Eltern, die hart dafür arbeiten, das Energieniveau oben zu halten!



Wir haben es nicht nur geschafft, Lernprozesse in Gang zu halten, sondern auch alle Prüfungen ohne nennenswerte Störungen durchzuführen. Drücken wir die Daumen für die mündlichen Abschlussprüfungen am kommenden Montag!

Ich habe gelernt, keine Vorhersagen oder gar Versprechungen mehr zu machen, doch lassen Sie mich nur vom letzten Übergabegespräch berichten, das ich erst gestern mit meinem Nachfolger Andreas Hilsbos hatte: Die große Welle, die Taiwan derzeit erlebt, ist in Deutschland bereits vorbei, und er berichtet, dass sich dort "niemand mehr wirklich für Corona interessiert."

Da kommen wir auch hin! Bald.

Mit freundlichen Grüßen

Roland Heinmüller

親愛的家長、學生以及校友們，

我於月刊上不知道已經有多少次提及新冠肺炎疫情了？我也停止計算，因為擔心在此議題上沒有任何新的見解能夠提供給各位。本校課程均在網路上進行，儘管大家都同意這永遠不會成為"真實學校"的同等替代品，不過請相信我，目前也真的沒有令人滿意的替代方案。

往好處想，儘管有種種限制，尤其是有關幼童時，線上學習課程效果不錯，因為我們讓學生積極參與其中並繼續學習。這無疑需要每位盡最大的努力。感謝所有的學生、老師和家長們，多虧有大家的付出與幹勁，學校才得以保持教學水準！

我們除了設法保持學習進度，也還舉辦所有的必要考試，排除任何重大干擾。讓我們為下週一的畢業生的期末口試祈禱吧！

我已經學聰明不做任何的預測甚至承諾，故只報告昨天與繼任校長Andreas Hilsbos先生的最後交接會議內容：台灣正在經歷的疫情浪潮在德國早已結束，他也表示："在那裡可沒有人如此關注新冠肺炎"。

校長漢米勒 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of our school,

How many Corona-editorials have I written for our monthly newsletter? I have lost count and feel that there is not much new to be said about it: Our classes are online and while we all agree that it will never be an equivalent replacement for “the real thing”, there are no good alternatives, believe me.

The upside: Within all their limitations, particularly when it comes to smaller children, our online classes are working well and we are keeping our students engaged and learning, which requires great effort from everyone involved. A big tip of the hat to all our students, teachers and parents for not allowing the energy levels to drop!

Not only have we managed to keep up the learning, we have also succeeded in administering all the exams with very little disruption. Let us keep our fingers crossed for the final oral exams this Monday! I have learned not to make any predictions or even promises, but let me just report from the last handover talk I had with my successor, Andreas Hilsbos, only yesterday: the huge wave Taiwan is experiencing has already passed in Germany, and he reports that “nobody really cares about Corona anymore.”

We will be there, too. Soon.

With warmest regards,

Roland Heinmüller

Liebe Mitglieder des Schulvereins, liebe Schulgemeinschaft,

die letzten Wochen vergehen wie immer im Fluge und die Sommerferien stehen schon kurz vor der Haustür. Natürlich ist derzeit alles überschattet von der zunehmend angespannten Covid-Situation, die uns an unserer Schule auch stark beeinträchtigt. Wir wissen, dass Homeschooling für viele von Ihnen mit zum Teil enormen zusätzlichen Belastungen verbunden war und ist. Hoffen wir, dass sich die Situation bald verbessert und die Pandemie bald überstanden ist oder zumindest die enorme Welle, die wir jetzt gerade durchlaufen.

Am AGM haben sich zahlreiche von Ihnen aktiv mit Wortmeldungen und an den Wahlen beteiligt. Vielen Dank dafür. Das macht unseren Schulverein als demokratische Institution aus. Für uns war der Höhepunkt die Vorstellung des neuen Schulleiters Andreas Hilsbos. Wir sind absolut überzeugt, mit Herrn Hilsbos und seiner enormen internationalen Erfahrung gerade in Ostasien den idealen Kandidaten für diesen Posten gefunden zu haben. Wir wünschen ihm viel Erfolg bei seinem Umzug und natürlich bei der neuen Aufgabe hier in Taipei.

Bei den Wahlen zum neuen Vorstand im Rahmen des AGM kam es zu folgendem Ergebnis:

Leonie Yang: 40 Stimmen (von 50 Stimmberechtigten)

Honore Tchoukuegno: 37 Stimmen

Antonia Hoffmann: 35 Stimmen

Anton Lovrec: 14 Stimmen

Michael Wendel: 13 Stimmen.

Damit sind Leonie Yang, Honore Tchoukuegno und Antonia Hoffmann direkt in den Vorstand gewählt worden und treten zum 1. Schulhalbjahr 2022/23 ihre zweijährige Amtszeit an. Herzlichen Glückwunsch! Anton Lovrec wird als Viertplatziertes - wie auf dem AGM angekündigt - nach dem Rücktritt von Alex Hirschle für dessen verbleibenden Slot bis Ende des Schuljahres 2022/23 in den Vorstand nachrücken. Danke auch an Michael Wendel für seine Kandidatur! Eine demokratische Wahl und ein gut aufgestellter

Vorstand sind essenziell für die Positionierung der Deutschen Schule innerhalb der TES und die Weiterentwicklung der Institution im Sinne unserer Kinder!

Auf den neuen Vorstand warten zahlreiche Aufgaben, wie vor allem die ausreichende Belegung und damit Finanzierung des Kindergartens. Hieran arbeiten wir weiter, auch wenn es zuletzt bezüglich der Anmeldungen wieder Rückschläge gab. Aus diesem Grund müssen die Marketingbemühungen in diesem Bereich auch weiter aufrechterhalten oder sogar ausgeweitet werden.

Wir hoffen, in den kommenden Tagen noch einige Veranstaltungen organisieren zu können. Am 1. Juni findet im Deutschen Institut die Abschlussfeier für unsere Absolventen statt. Danke an die Verantwortlichen des Deutschen Instituts, die uns dafür ihre Räumlichkeiten zur Verfügung stellen. Anfang Juni soll auch ein Abschlussessen für die Lehrer mit dem Vorstand als Zeichen des Dankes für deren außerordentlich gute Arbeit veranstaltet werden. Darüber hinaus werden am 6. Juni im Zuge der letzten Vorstandssitzung in diesem Schuljahr die Übergabe des alten an den neuen Vorstand sowie die neuen Ressortverteilungen besprochen.

In diesem Sinne nutzen Sie bitte die von uns zur Kontaktaufnahme angebotenen Kanäle! Falls Sie derzeit konkreten Gesprächsbedarf oder Vorschläge haben, können Sie uns jederzeit per Mail (vorstand@deutscheschuletaipei.de) kontaktieren und auch gerne einen separaten persönlichen Termin vereinbaren.

Wir wünschen Ihnen auch viel Kraft für den Endspurt sowie etwaige Urlaubs- oder auch Umzugsplanungen. Und bleiben Sie mit Ihren Familien vor allem gesund!

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Vorstand

親愛的學校協會會員，親愛的學校全體成員，

本學年最後幾週如往常一樣飛快逝去，而暑假也指日可待。當然，目前一切都被日益緊張的疫情局勢所掩蓋，這也極大程度地影響本校。本會知道對各位當中的許多人而言，居家學習至今很常產生沉重的額外負擔。讓我們祈禱這種情況能很快有所改善，且新冠肺炎或者至少現在您我正在經歷的疫情浪潮能盡快結束消失。

本年度學校協會大會上，許多會員踴躍出席並積極發言和參與選舉。非常感謝各位的建議與提案，而這也符合本校協會民主運作的精神與方式。對本會來說，會議最大的亮點是新校長Andreas Hilsbos的自我介紹。我們十分相信找到適合擔此重任的理想校長人選，因Hilsbos先生有著豐富的國際經驗，尤其是在東亞的經歷。我們祝福他搬家過程以及台北的新生活與新工作一切順利。

2022年度大會新理事會選舉結果如下：

Loenie Yang女士：40票 (共50位合格選民中所投票者)

Honore Tchoukuegno先生：37票

Antonia Hoffmann女士：35票

Anton Lovrec先生：14票

Michael Wendel先生：13票

這意味著Leonie Yang女士、Honore Tchoukuegno先生和Antonia Hoffmann女士當選理事會，並將於2022/23學年第一學期開始其兩年的任期。恭喜各位！Anton Lovrec先生作為排名第四的當選者，將如大會上所宣布的消息，在Alexander Hirschle先生卸任後接下其公務至新學年末。我們也很感謝Michael Wendel先生的參選！民主選舉和完善的理事會對於德國學校在TES中的定位以及孩子們的受教權之持續發展可謂至關重要。

許多任務等待新理事會解決，例如確保足夠的招生率，從而為幼稚園提供辦學資金。本會會繼續努力，儘管最近在註冊人數上又面臨波折。為此，校方與本會必須保持甚至擴大此領域的行銷工作。我們希望在未來幾天能夠再組織和辦理一些相關活動。6月1日本校畢業生畢業典禮將在德國在台協會進行。我們特此感謝貴協會負責人提供和開放場地給本校使用。6月初理事會也將邀請教職員們參加晚宴，以對他們非凡的工作表示感謝。此外，6月6日本學年最後一次理事會會議上，我們將討論新舊理事會會員的交接工作和任務分配。

考慮到這一點，請使用本會提供的渠道與我們聯繫！如果您當下有具體的討論需求或寶貴建議，可隨時通過電子郵件(vorstand@deutscheschuletaipei.de)聯絡本會，我們也樂意單獨安排個人會談時間。本會也祝福大家為最後的衝刺以及任何假期抑或搬遷計劃有充足的元氣，而更重要的是，與家人們平安！健康！

理事會 敬上

Dear members of the school association, dear school community,

The last few weeks are flying by as usual and the summer vacations are already just around the corner. Of course, everything is currently overshadowed by the increasingly tense Covid situation, which also greatly affects us at our school. We know that homeschooling has been and continues to be associated with sometimes enormous additional burdens for many of you. Let's hope that the situation will improve soon and that the pandemic will soon be over, or at least the enormous wave we are going through right now.

At the AGM, many of you actively participated in the elections and with requests to speak. Thank you very much for that. That is what makes our school association a democratic institution. For us, the highlight was the presentation of the new school head Mr. Andreas Hilsbos. We are absolutely convinced that with Mr. Hilbos and his enormous international experience, especially in East Asia, we have found the ideal candidate for this position. We wish him every success in his move and of course in his new task here in Taipei.

The elections for the new Vorstand during the AGM resulted in the following:

Ms. Leonie Yang: 40 votes (out of 50 eligible voters)

Mr. Honore Tchoukuegno: 37 votes

Ms. Antonia Hoffmann: 35 votes

Mr. Anton Lovrec: 14 votes

Mr. Michael Wendel: 13 votes

As a result, Ms. Leonie Yang, Mr. Honore Tchoukuegno, and Ms. Antonia Hoffmann have been directly elected to the Vorstand and will begin their two-year terms in the 1st school semester of 2022/23. Congratulations. Mr. Anton Lovrec, as the fourth place finisher - as announced at the AGM - will move up to the Vorstand for Alex Hirschle's remaining slot until the end of the 2022/23 school year, following his resignation. Thanks also to Mr. Michael Wendel for his candidacy! A democratic election and a

well-established Vorstand are essential for the positioning of the German Section within the TES and the further development of the institution in the interest of our children!

Numerous tasks await the new Vorstand, such as, above all, ensuring sufficient occupancy and thus financing of the kindergarten. We are continuing to work on this, even though there have recently been setbacks again in terms of registrations. For this reason, marketing efforts in this area must also be maintained or even expanded.

We hope to be able to organize a few more events in the coming days. On June 1st, the graduation ceremony for our graduates will take place at the German Institute. Thanks to the responsible persons of the German Institute for making their premises available to us for this purpose. At the beginning of June there will also be a year-end dinner for the teachers with the Vorstand as a sign of thanks for their extraordinarily good work. In addition, the handover of the old Vorstand to the new one and the new allocation of responsibilities will be discussed on June 6th during the last Vorstand meeting of this school year.

With this in mind, please use the channels we offer for contacting us! If you currently have a concrete need for discussion or suggestions, you can contact us at any time by mail (vorstand@deutscheschuletaipei.de) and we can also gladly arrange a separate personal appointment.

We also wish you a lot of strength for the final spurt as well as any vacation or even relocation plans. And above all, stay healthy with your families!

With best regards

Your Vorstand

Sinn-volles Lernen – 感官學習 – Sensible Learning

Veronika Pfannkuch

Liebe Leserinnen und Leser,

diese Frage beschäftigt uns als Team des Kindergartens in diesem Monat täglich:

wie können wir den online-Unterricht für die jüngsten Kinder so gestalten, dass die Kinder Themen aufnehmen, wahrnehmen und verstehen, wenn nur die Sinne des Hörens und Sehens beteiligt sind?

Sind wir alle gemeinsam im Kindergarten, so werden alle Sinne angeregt und dadurch Erlebnisse, Lernen und Wahrnehmen ganzheitlich verarbeitet.

Die Kinder kommen durch das Fühlen, Ertasten, Riechen oder Schmecken dazu, Dinge oder Phänomene kennenzulernen und sie zu verstehen.

Besonders der Tastsinn, den man auch als „die erste Sprache des Kindes“ bezeichnet, ist wichtig. Auf dieser Ebene machen Neugeborene bereits ihre ersten Erfahrungen mit der sie umgebenden Welt.

Der Tastsinn erfüllt weiter in der Entwicklung der Kinder eine komplexe Rolle – durch ihn spürt das Kind Druck oder Schmerz, kann also entsprechend reagieren; so hat dieser Sinn eine Schutzfunktion. Durch das Erspüren der Beschaffenheit von Oberflächen lernt das Kind die Unterschiedlichkeit der Welt kennen.

Kinder BE – GREIFEN und verstehen also durch das Ergreifen der Dinge.

Das lässt sich im digitalen Unterricht nicht leisten.

Den Fokus kann man allerdings auf die Förderung der Fantasie und Vorstellungskraft legen: durch das Vorlesen von Geschichten wird zum Beispiel die gedankliche Kreativität unterstützt, die individuelle „Produktion“ von Bildern angeregt – eine wichtige Fähigkeit auch für den späteren Weg in der Schule.

Wenn wir dann erleben, dass die Kinder immer öfter selber Geschichten erfinden und ihre Fantasiefähigkeit so ausbauen, können wir sagen, dass sie auf einem guten Weg sind, den wir unterstützend begleiten.

Wir alle freuen uns aber schon darauf, uns im Kindergarten wieder zu treffen und „hands on“ die Welt zu erforschen!



Feeling Nature

親愛的讀者，

本月幼稚園團隊每天都在思考這個論點。當只涉及到聽覺和視覺的時候，該如何替年紀小的幼童設計和安排線上課程，使其能夠吸收、感知和理解學習主題？當大家都在園裡時，所有感官都會受到刺激，因此經驗、學習和感知都可得到全面的回饋及進步。

透過感覺、觸摸、嗅覺或味覺，幼童認識和理解各種事物及現象。觸覺也被稱為 "兒童的第一語言"，十分重要。建立在這個基礎上，新生兒其實會對周圍世界有初步體驗及感受。

觸覺在兒童發展過程中不斷發揮其複雜的功用：藉由觸覺，他們感受到壓力或疼痛，故可做出相對的反應，也因此能有自我保護作用。通過感受表面的紋理，幼童也可了解到世界的豐富多樣性。

因此，幼童要能夠掌握事物並進一步理解它們，而這在線上課程中是很難實現的。

然而，線上課程的重點可以放在促進夢幻和想像力上面：例如朗讀故事，刺激精神上的創造力，進一步讓個人發揮圖像生產力，而此能力也是奠定小學生活的重要工具。

當看到幼童們越來越常自己發明和創造故事，並發揮其天馬行空的想像力，我們可以肯定，同時支持他們走在美好的成長道路上。

我們期待很快能夠在園內與小朋友們見面，一起"親手"探索這個世界！

Dear readers,

this question is on our minds as a kindergarten team every day this month:

How can we design online lessons for the youngest children in such a way that the children absorb, perceive and understand topics when only the senses of hearing and seeing are involved?

If we were all together in the kindergarten, all senses would be stimulated and thus experiences, learning and perception processed holistically.

The children come to know and understand things or phenomena through feeling, touching, smelling or tasting.

The sense of touch, which is also referred to as "the child's first language," is particularly important. At this level, newborns already have their first experiences with the world around them.

The sense of touch continues to play a complex role in the development of children - through it, the child feels pressure or pain, and can therefore react accordingly; thus, this sense has a protective function. By feeling the texture of surfaces, the child learns about the diversity of the world.

So children GRASP things and understand them.

This cannot be achieved in digital lessons.

The focus, however, can be placed on fostering imagination and fantasy: Reading stories aloud, for example, promotes mental creativity, stimulates the individual "production" of images - an important skill also for later on in school.

If we then see that the children increasingly invent stories themselves and thus expand their imagination, we can say that they are on a good path, which we support.

We all look forward to seeing them again in kindergarten and to exploring the world "hands on"!



Feeling Nature

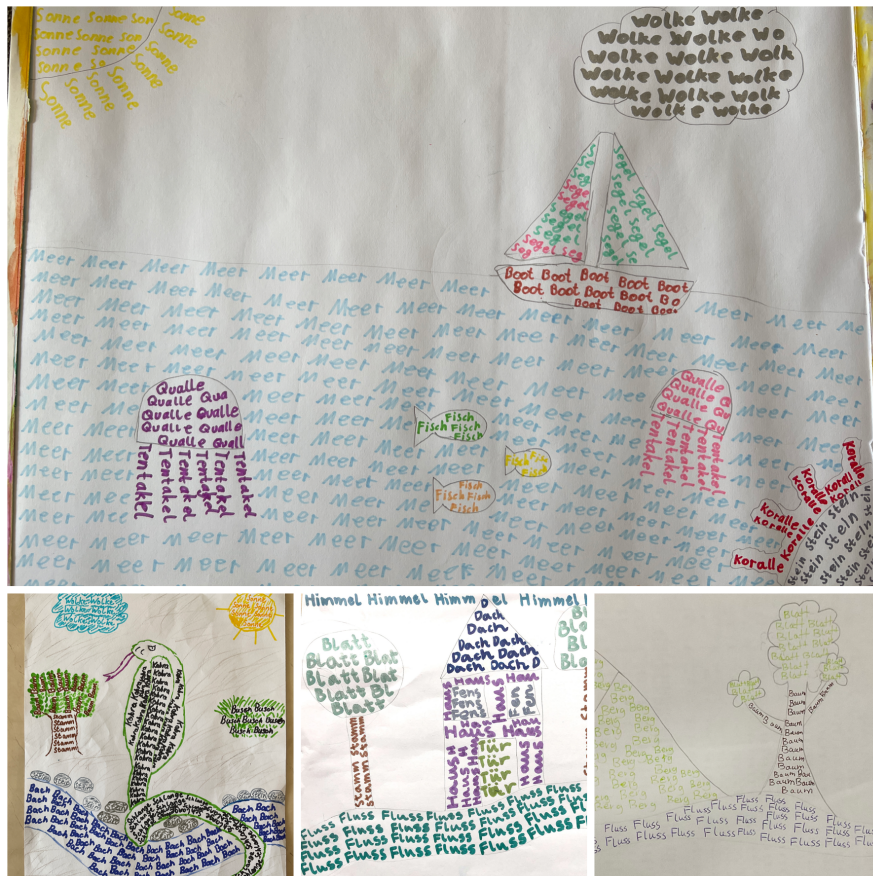
Kunst Geht Immer - 無藝不在 - Art Always Works

Christina Niehaus

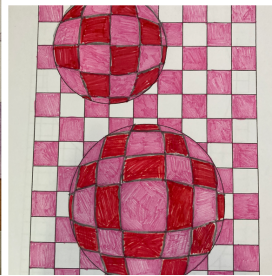
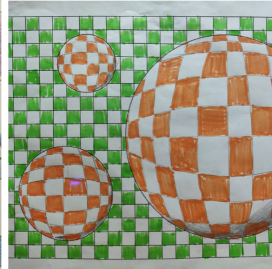
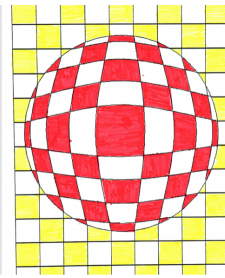
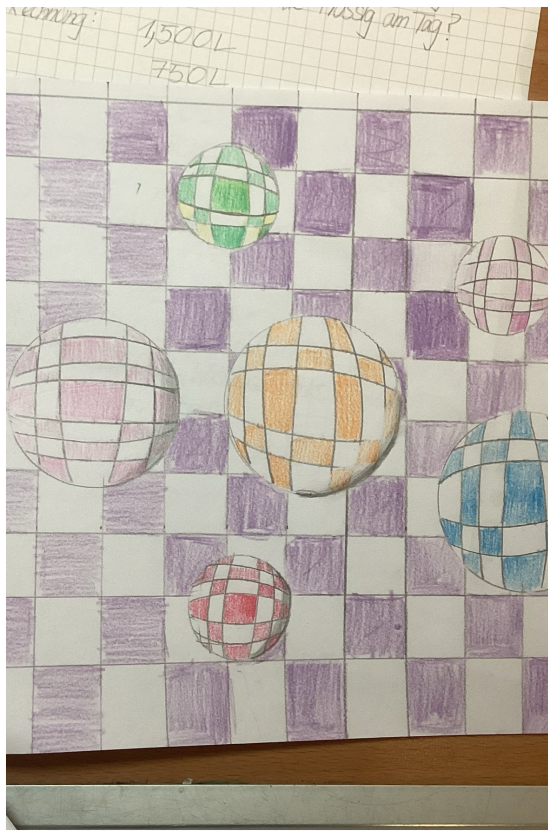
Klasse 1-4 schaffte auch im Digitalen Lernen von Zuhause aus wunderbare Kunstwerke. Alles im Rahmen des Möglichen 😊

一至四年級的小學生們在家庭線上教學期間，於能力所及之處創造了不少精彩的藝術作品 😊

Class 1 to 4 also created wonderful artwork in the Digital Learning stage from Home. All within the realm of possibility 😊







Welttag des Buches - 世界圖書日 - World Book Day

Matthias Hasse

am 29.04.2022 fand am EPC der "Welttag des Buches" statt. Alle Kinder waren aufgefordert, ihr Lieblingsbuch mit in die Schule zu bringen und sich entsprechend einem Charakter in diesem Buch zu verkleiden. Alle Sektionen nahmen an der Veranstaltung teil und so konnte man auf dem Campus viele lustige, erschreckende und merkwürdige Gestalten entdecken. Natürlich wurde an diesem Tag auch wieder viel gelesen.....



2022年4月29日"世界圖書日"在EPC隆重舉行。我們鼓勵所有學生把自己最喜歡的書本帶到學校，並按照書中的人物進行裝扮。德英法國三部師生們均共襄盛舉，因此大家也在校園裡見到許多有趣、可怕的和奇怪的腳色。而那一天，校園內當然也有不少埋頭閱讀書籍。

On April 29th 2022 the "World Book Day" took place at the EPC. All children were invited to bring their favourite book to school and dress up as a character in that book. All sections participated in the event and so one could discover many funny, scary and strange characters on campus. Of course, there was also a lot of reading again that day.....

Digitaler Besuch der Prozessbegleiterin

流程督察線上訪談

Digital Visit Of the Process Consultant

Martin Scherzinger

Vom 25-27.04. kam unsere Prozessbegleiterin Frau Wenning aus Tokyo (digital) zu Besuch an der Deutschen Schule Taipei.

Frau Wenning ist von der deutschen Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) beauftragt uns bei der Schulentwicklung zu beraten und zu begleiten. Leider konnten wir ihr auch diesmal nicht persönlich begegnen, wir hoffen aber darauf, Frau Wenning im kommenden Schuljahr hier in Taipei zu treffen.

Während des Besuchs gab es viele Gespräche zwischen Frau Wenning und verschiedensten Beteiligten am Schulleben, bei denen über Themen wie z.B. Übergabemanagement, Schulentwicklungsziele oder die aktuelle Lage an der DS Taipei gesprochen wurde.

Wir bedanken uns ganz herzlich bei Frau Wenning für ihre Unterstützung, die wertvollen Impulse und das konstruktive Feedback sowie die sehr gute Zusammenarbeit und freuen uns auf ihren nächsten Besuch im kommenden Oktober!

本校校務發展流程督察Wenning女士從東京連線到台北進行訪問。Wenning女士受德國海外學校教育司的委託，替本校發展提供建議和協助。很遺憾的是我們這回無法見到她本人，但希望新學年能在台北親自接待她。

線上訪問時間，Wenning女士與參與本校業務的各方人士進行多次交談，討論諸如校長交接、校務發展目標或台北德國學校現狀等話題。我們萬分感謝Wenning女士的支持、寶貴的意見和建設性的反饋，當人還有良好的合作，並期待著她10月的訪問!



From 25-27.04. our process facilitator Ms. Wenning from Tokyo (digital) came to visit the German School Taipei. Mrs. Wenning is assigned by the German Central Agency for Schools Abroad (ZfA) to advise and accompany us in the school development. Unfortunately, we were not able to meet her personally this time, but we hope to meet Mrs. Wenning here in Taipei in the coming school year.

During the visit, there were many conversations between Ms. Wenning and various stakeholders in school life, discussing topics such as handover management, school development goals, or the current situation at DS Taipei. We would like to thank Mrs. Wenning for her support, the valuable momentum and the constructive feedback as well as the very good cooperation and are looking forward to her next visit in October!

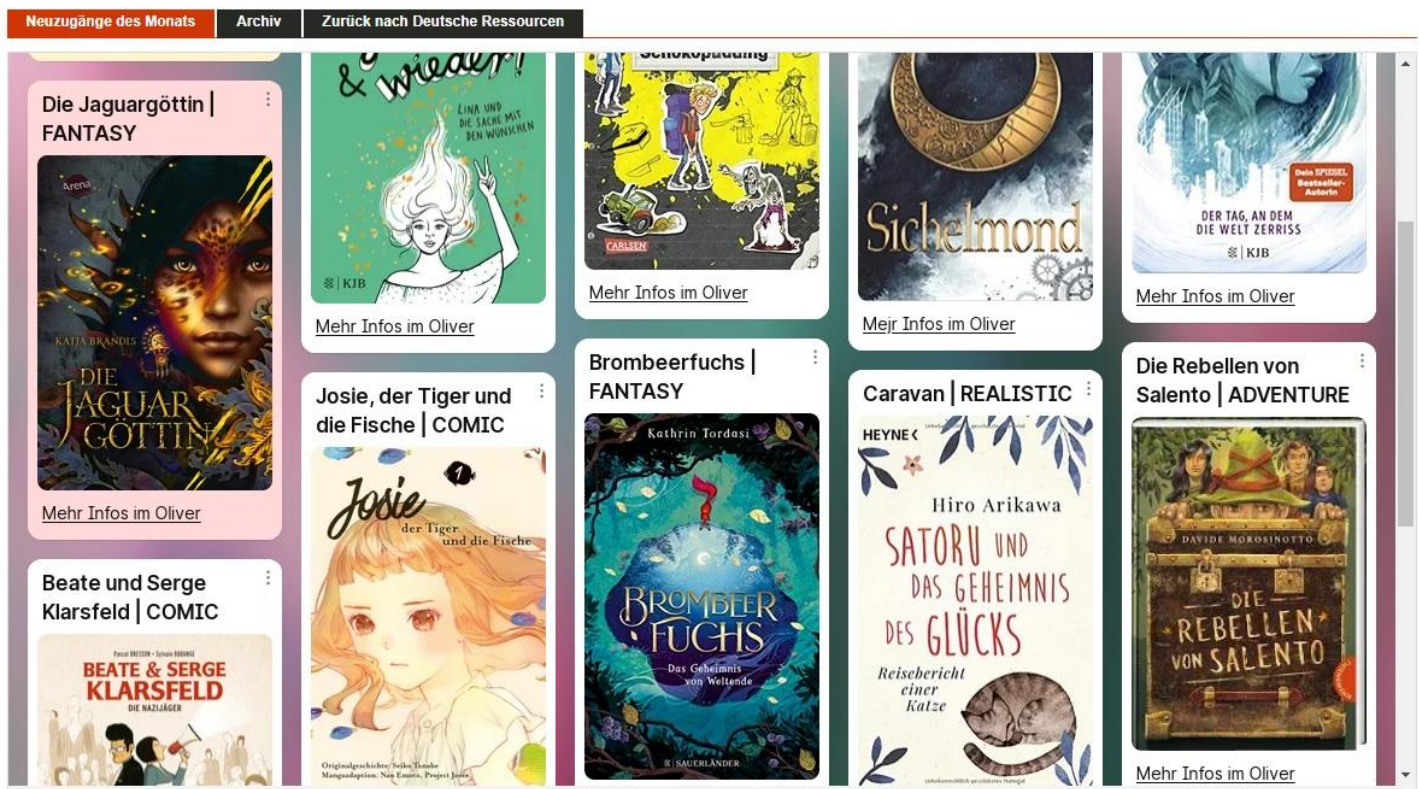
New German Books In The Library

Die neuen Bücher und populären Fortsetzungen dieses Monats in der Bibliothek findet ihr auf der folgenden Website:

For the new German books and beloved sequels, please refer to the following website:

本月圖書館德文新書與最新續集, 請參考以下網址:

<https://libguides.tes.tp.edu.tw/NeuzugangdesMonats>



Neues vom Elternbeirat

家長會新訊

Updates from the Parents Council

Zum Schuljahresabschluss möchten wir uns von ganzem Herzen bei allen bedanken, die keine Mühen gescheut haben, um den Kindern und Jugendlichen der Deutschen Sektion ein möglichst reibungsloses Schulleben zu ermöglichen, sei es in Person oder online. Es sind ohne Frage besondere Jahre, die besondere Anforderungen mit sich bringen und neue Lösungen erfordern. Wir bedanken uns für die Möglichkeiten der Dialogizität, die eine fruchtbare Feedbackkultur ermöglicht.

Wir sind besonders traurig, daß wir das Schuljahr mit dem Abschied unseres Schulleiters Herrn Heinmüller beenden müssen. Wir danken ihm für die 5 Jahre voller Engagement und Geschicklichkeit. Ihm haben wir nicht nur das GIB zu verdanken, sondern damit einhergehend auch unsere stabile Stellung innerhalb der TES. Gemeinsam mit seinem Kollegium und dem Schulentwicklungsteam hat er sämtliche Ziele des Fördervertrags erreicht, was sich wiederum in der erneuten Zertifizierung als “Exzellente Deutsche Auslandsschule” niedergeschlagen hat. Darüber hinaus gebührt ihm der Dank, maßgeblich an der Umstrukturierung des CLC-Programms beteiligt gewesen zu sein, das fortan sowohl die Flex-0 mit einbezog als auch eine altersgerechte Angleichung an die BS erlaubte. Die Deutsche Schule Taipei wird Sie sehr vermissen, Herr Heinmüller! Wir wünschen Ihnen alles erdenklich Gute für Ihre Zukunft!

Allen Lehrern und allen Familien, die Taiwan verlassen werden, wünschen wir ebenfalls alles Gute! Bleiben Sie gesund!

Am 18. Juni geht es für die Viertklässler und deren Eltern endlich hoch auf den YangMingShan zum ESC! Viel Spaß!

Wir wünschen allen schöne und erholsame Sommerferien und wir freuen uns auf ein Wiedersehen im nächsten Schuljahr!

Der Elternbeirat ist immer auf der Suche nach neuen engagierten Eltern, die Spaß und Interesse daran haben, den Schulalltag der Lernenden (und Lehrenden) mit erinnerungswürdigen Festlichkeiten zu verschönern. Darüber hinaus sind wir die Stellvertreter und Sprachrohre unserer jeweiligen Klassen. Sollten Sie Interesse daran haben, im neuen Schuljahr mitzuwirken, dann lassen Sie sich auf dem kommenden Elternabend wählen! Wir freuen uns auf Sie!

Bei Fragen oder Anregungen ist der Elternbeirat jederzeit erreichbar unter:

tes.gs.elternbeirat@gmail.com.

本學年即將結束，家長會特此想要感謝無論是實體還是在線上，所有大力為德國部學子課業順利進行的人士們。毫無疑問，最近幾年相當特殊，也帶來特殊的挑戰，並需要新解決方案。本會感謝有如此對話機會，造就富有成效的溝通和交流成果。

令我們感到難過的是，隨著校長Heinmüller先生的離開，大家也要結束本學年。非常感謝他五年來的承諾和表現。我們不僅因為他而享有GIB學制，也因他而使本部在TES的地位如常鞏固。在校長和其員工以及校務發展小組共同努力下，本校達成德國官方輔導及贊助合約上的目標，而這也體現在新一份的 "傑出海外學校" 認證上。此外，他還在重整中文課程方面也發揮了至關作用，該課程納入Flex 0學前班學生，並與英國部同齡者進行教學，值得大家稱讚。台北德國學校會很想念漢米勒先生！我們更祝福您憧憬的未來如花似錦、一片光明！

我們也祝福即將離台的老師和家庭未來一切順利！健康平安！

6月18日四年級學生和家長終於要上陽明山參觀中學校區了！祝福他們活動成功、開心！

本會祝福大家有個愉快和輕鬆的暑假，期待下學年能夠再次見面！

至始至終我們尋找責任感十足的家長加入本會，提供熱血的家長代表不少機會來舉辦難忘的慶祝活動，以此照亮師生的校園生活。此外，本會亦是各個年級家長的意見代表與喉舌。如果您有興趣想在新學年加入本會，請於不久後的家長晚會參選家長代表，成為我們的一員！也期待與您認識和見面！

若有任何問題或具體建議，歡迎隨時聯繫家長會，電子信箱：tes.gs.elternbeirat@gmail.com。

As the school year draws to a close, we would like to thank all those who have worked tirelessly to make school life as smooth as possible for the students of the German Section, whether in person or online. Without question, these are special years that bring special demands and require new solutions. We are grateful for all the vivid dialogues that make a fruitful feedback culture possible.

We are especially sad that we have to end the school year with the departure of our headmaster Mr Heinmüller. We thank him for 5 years full of commitment and skillfulness. We owe him not only the GIB but also our stable position within the TES. Together with his staff and steering committee, he has achieved all the goals of the funding contract, which in turn has been reflected in the renewed certification as an "Excellent German School Abroad". Credit also goes to him for being essential in restructuring the CLC program to include both the Flex 0 and allow for age-appropriate alignment with the BPS. The German Section will miss you very much, Mr. Heinmüller! We wish you all the best for your future!

To all teachers and all families who will leave Taiwan, we wish you all the best as well! Stay healthy!

On June 18th the fourth graders and their parents will finally go up to ESC on YangMingShan! Have fun and enjoy the new campus!

We wish everyone a safe and relaxing summer vacation. We look forward to seeing you again next school year!

The Parent Council is always looking for new dedicated parents who enjoy brightening up the learners' (and teachers') school life with memorable festivities. In addition, we are the representatives of our respective classes which means that we help to keep up the dialogues within the school community. If you are interested in participating next year, please get elected at the upcoming parent-teacher evening! Welcome to join!

If you have any questions or suggestions, the Parents' Council can be reached at any time at:

tes.gs.elternbeirat@gmail.com

Bild des Monats - 本月映像 - Photo of the Month

In Hochstimmung - 興高采烈 - In High Spirits

Matthias Hasse



- Mqoyat Sakura Affinity Hill, Dorf Lishan, Stadt Taichung, Taiwan -

- 台灣台中市梨山櫻緣丘 -

- Mqoyat Sakura Affinity Hill, Lishan Village, Taichung City, Taiwan -

Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

Vi.S.d.P. Roland Heinmüller, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo Road
11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校區 台灣
11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2 8145 9007
Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe Road
11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校區 台灣
11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2 8145 9007
Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion